

Autonomia Erkidegoa / Departamentua / Estatua	EUSKADI
Municipio	KUARTANGO
Eraikina	Iglesia de San Andrés Apóstol (TORTURA)
Norabidea	Tortura Entitatea, 5, 01439 Tortura, Araba
Kokapena	Campanario.
Nombre	Campana grande (2)
Neurriak (cm)	Diametroa (cm-tan) 90.35 Ertza 7 Brontzezko altuera 67.5 Gutxi gorabeherako pisua (kilotan)427 kg
Sortzaile	
Burdinola urtea	1300ca
Deskribapena	La campana tiene asas compuestas, con una forma medieval. En el hombro aparecen dos cordones. En el tercio, entre seis cordones, encontramos una inscripción muy interesante, en posible mayúscula gótica, la cual podríamos interpretar de la siguiente manera: “? V ? 0 ? X ? D ? 0 ? M ? J ? n ? J ? S ? 0 ? n ? F ? t. ?” (elemento de ocho volutas con ramificaciones). Suponemos que al inicio, quiere decir “VOX DOMINI”, siendo así en castellano, “LA VOZ DEL SEÑOR”, pero por lo demás no sabemos identificar términos. Es también curioso el elemento del final, siendo ocho volutas con ramificaciones. En el medio, hay dos grupos de tres cordones. En el medio pie aparecen otros tres cordones, al igual que también en el pie. Kanpaiak helduleku konposatuak ditu, estilo medievalekoak. Bi soka agertzen dira sorbaldan. Erdiko herenean, sei soken artean, inskripzio oso interesgarri bat aurkitzen dugu, agian letra larriz idatzia, honela interpreta dezakeguna: “? V ? 0 ? X ? D ? 0 ? M ? J ? n ? J ? S ? 0 ? n ? F ? t. ?” (adarrez osatutako zortzi boluta dituen elementua). Hasieran “VOX DOMINI” esan nahi duela suposatzen dugu, hau da, “JAUNAREN AHOTSA”, baina gainerako hitzak ezin ditugu identifikatu. Amaieran dagoen elementua, adarrez osatutako zortzi boluta dituen, ere bitxia da. Erdian, hiru sokako bi talde daude. Beste hiru soka agertzen dira oinarrian, baita oinean ere.
Argazkiak	23
Jotzeak	Puede que la campana sea únicamente repicada junto con la otra, en días muy específicos, como podría ser la fiesta patronal. Kanpaia bestearekin batera egun oso zehatzetan bakarrik jo daiteke, zaindariaren egunean adibidez.

Kontserbazioa, mantentzea	La campana, localizada en el hueco derecho de la espadaña (a vista de campanero), cuenta con un yugo de madera, aparentemente diseñado para el balanceo o bandeo; sujeta a la campana mediante pletinas enclavadas y cuatro cuñas de hierro. También tiene un badajo de hierro, con cola en forma de ancla, atado con un alambre, ajustado para que percuta en la zona correcta. Kanpaiak, kanpai-hormaren eskuineko irekiduran kokatua (kanpai-jotzailearen ikuspuntutik), egurrezko uztarri bat du, kulunkatzeko edo kulunkatzeko diseinatua dirudiena; kanpaiari elkarri lotzen zaizkion plaken eta lau burdinazko ziriren bidez lotzen zaio. Burdinazko klabo bat ere badu, aingura itxurako isatsa duena, alambrez lotuta, leku egokian jotzeko doituta.
Babesa	
Proposamenak	Para restaurar y conservar de manera excelente, los valores culturales y tradicionales de la campana, proponemos que se tomen a cabo las siguientes medidas, en caso de próximas iniciativas: - En primer lugar, recomendamos que el yugo de madera sea restaurado, es decir: reparar todas las piezas posibles, y sustituir aquellas que no puedan ser reutilizadas por otras idénticas. - También, proponemos mejorar la sujeción del badajo, utilizando cuerdas o correas resistentes, que respeten la zona segura de golpe de badajo, como actualmente podemos verlo. Kanpaiaren balio kultural eta tradizionalak modu bikain batean berreskuratu eta zaintzeko, etorkizuneko ekimenen kasuan neurri hauek hartzea proposatzen dugu: - Lehenik eta behin, egurrezko uztarría zaharberritzea gomendatzen dugu, hau da: konpondu pieza posible guztiak, eta berrerabili ezin direnak berdin-berdinekin ordezkatu. - Txalo-jotzailearen lotura hobetzea ere proposatzen dugu, soka edo uhal sendoak erabiliz, txalo-jotzaileen kolpe-eremu segurua errespetatzen dutenak, gaur egun ikus dezakegun bezala.
Dokumentazioaren egileak	HERNANDO CHICO, Ulises
Fecha	06-04-2026

Kanpaiaren fitxa osoa: [Campana grande \(2\) Iglesia de San Andrés Apóstol \(TORTURA\) - KUARTANGO](#)

PDF (15-08-2026)